NORMA ISO

This is a preview of ISO 31073:2022[S]. Click here to purchase the full version from the ANSI store.

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Primera edición
2022-02

Gestión del riesgo — Vocabulario

Risk management — Vocabulary

Management du risque — Vocabulaire

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Translation Management Group*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.

Número de referencia
ISO 31073:2022 (traducción oficial)

© ISO 2022

This is a preview of ISO 31073:2022[S]. Click here to purchase the full version from the ANSI store.



DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2022

Todos los derechos reservados. Salvo que se especifique de otra manera o se requiera en el contexto de su implementación, no puede reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país del solicitante.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publicado en Suiza
Version espanola publicada en 2024

This is a preview of ISO 31073:2022[S]. Click here to purchase the full version from the ANSI store.

Indice

Página

Prólogo ..... **iv**

Prólogo de la versión en español ..... **v**

Introducción ..... **vi**

1 Objeto y campo de aplicación **1**

2 Referencias normativas **1**

3 Términos y definiciones **1**

3.1 Términos relativos al riesgo 1

3.2 Términos relativos a la gestión del riesgo 2

3.3 Términos relativos al proceso de la gestión del riesgo 2

Bibliografía **10**

índex **11**

© ISO 2022 – Todos los derechos reservados

This is a preview of ISO 31073:2022[S]. Click here to purchase the full version from the ANSI store.

Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de elaboración de las Normas Internacionales se lleva a cabo normalmente a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, vinculadas con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todos los temas de normalización electrotécnica.

En la Parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar este documento y aquellos previstos para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Este documento ha sido redactado de acuerdo con las reglas editoriales de la Parte 2 de las Directivas ISO/IEC (véase www.iso.org/directives).

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de alguno o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de este documento se indicarán en la Introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas (véase www.iso.org/patents).

Cualquier nombre comercial utilizado en este documento es información que se proporciona para comodidad del usuario y no constituye una recomendación.

Para una explicación de la naturaleza voluntaria de las normas, el significado de los términos específicos de ISO y las expresiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, así como la información acerca de la adhesión de ISO a los principios de la Organización Mundial del Comercio (OMC) respecto a los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), véase www.iso.org/iso/foreword.html.

Este documento ha sido elaborado por el Comité Técnico ISO/TC 262, *Gestión del riesgo.*

Cualquier comentario o pregunta sobre este documento deberían dirigirse al organismo nacional de normalización del usuario. En www.iso.org/members.html se puede encontrar un listado completo de estos organismos.

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle
© ISO 2022 – Todos los derechos reservados

This is a preview of ISO 31073:2022[S]. Click here to purchase the full version from the ANSI store.

Prólogo de la versión en español

Este documento ha sido traducido por el Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 262, *Gestión del riesgo*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y otras partes interesadas, para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión del riesgo.

Este documento ha sido validado por el ISO/TMBG/Spanish Translation Management Group (STMG) conformado por los siguientes países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, República Dominicana, México, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay.

© ISO 2022 – Todos los derechos reservados

This is a preview of ISO 31073:2022[S]. Click here to purchase the full version from the ANSI store.

Introducción

Este documento proporciona un vocabulario básico para desarrollar un entendimiento común acerca de los conceptos y términos de la gestión del riesgo entre las organizaciones y funciones, y a través de diferentes aplicaciones y tipos.

En el contexto de la terminología de la gestión del riesgo aplicable a los riesgos que enfrentan las organizaciones, se pretende dar preferencia a las definiciones proporcionadas en este documento.

La gestión del riesgo es de aplicación específica. Por lo tanto, en algunas circunstancias, puede ser necesario complementar el vocabulario de este documento. Cuando en una norma se utilicen términos relacionados con la gestión del riesgo, es imprescindible que sus significados previstos en el contexto de la norma no se malinterpreten, tergiversen o utilicen indebidamente. Según sea apropiado, es posible que la terminología de este documento deba sustituirse por otra terminología específica de la disciplina.

Además de gestionar las amenazas para el logro de sus objetivos, las organizaciones aplican cada vez más procesos de gestión del riesgo y desarrollan un enfoque integrado de la gestión del riesgo con el fin de mejorar la gestión de oportunidades potenciales. Los términos y definiciones de este documento son, por tanto, más amplios en concepto y aplicación que los contenidos en otros documentos. Dado que las organizaciones adoptan cada vez más un enfoque más amplio de la gestión del riesgo, este documento aborda todas las aplicaciones y sectores.

Este documento de vocabulario representa el enfoque actual de ISO/TC 262 sobre la gestión de los riesgos a los que se enfrentan las organizaciones.

Este documento promueve una comprensión mutua y consistente y un enfoque coherente de la descripción de las actividades relacionadas con la gestión del riesgo, así como el uso de una terminología uniforme de la gestión del riesgo en los procesos y marcos de referencia que se ocupan de la gestión de los riesgos que enfrentan las organizaciones.

Este documento está destinado a ser utilizado por:

— quienes se dedican a la gestión del riesgo;

— quienes participan en las actividades de la ISO y la IEC;

— quienes elaboran normas, guías, procedimientos y códigos de prácticas nacionales o sectoriales relacionados con la gestión del riesgo.

Para los principios y directrices sobre la gestión del riesgo, véase la Norma ISO 31000:2018.

© ISO 2022 – Todos los derechos reservados